

QU'IL EST LOIN MON PAYS ... ODYSSEE

quand la chanson française
prend des accents inattendus

Photographie du titulaire et le cas
des photographies des enfants qui
l'accompagnent.



Signature du titulaire
Odyssee

AA 32274

AA 32274



★
ODYSSÉE

— ensemble & cie —

présente

★

★
**QU'IL EST LOIN
MON PAYS** ...

★
CRÉATION 2024

★
**quand la chanson française
prend des accents inattendus**

★

★
Odyssée ensemble & cie

25 rue Roger Radisson / 69005 Lyon

+33 (0)4 72 49 72 33

diffusion@odyssee-le-site.com

www.odyssee-le-site.com

GENÈSE & UNIVERS



Au cours des années 40 à 70, période considérée comme l'âge d'or de la chanson française, de nombreux artistes nés à l'étranger ont trouvé dans la chanson française une terre d'adoption, ainsi qu'un moyen d'expression et d'assimilation.

En retour, le public populaire des trente glorieuses a appris à s'intéresser et à s'émouvoir de ces destins sinueux et de ces accents inhabituels : Dalida, Nino Ferrer, Yves Montand, Joe Dassin, Jane Birkin, Pétula Clark, Sylvie Vartan, Mike Brant ou Serge Reggiani ne sont pas nés en France et ne parlaient pas un mot de notre langue en arrivant.

Léo Ferré, Jacques Brel ou Johnny Halliday – certes francophones – n'étaient pas français. D'autres comme Charles Aznavour ou Serge Gainsbourg, bien que nés en France, sont issus de familles récemment installées et parlaient leur langue d'origine dans le cercle familial.

Et qui connaît à présent les origines moldaves de Barbara, marocaines d'Edith Piaf, anglaises de Maxime Le Forestier ou italiennes de Georges Brassens ?

Ce spectacle, essentiellement musical, est aussi un petit jeu de piste croisant ces différents destins et ces doubles identités, avec des chansons faisant référence aux origines et à des doubles cultures parfois inattendues.

«Les joyeux drilles d'Odysée entretiennent l'esprit des fanfares populaires tout en explorant les territoires inspirés de leur propre inspiration.»

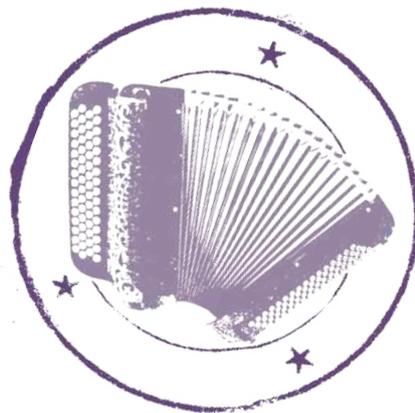
La Croix



INTENTIONS

Odyssee Ensemble & cie est un ensemble spécialisé dans le théâtre musical, intéressé par les croisements entreculture populaire et musique «savante».

Pour ce projet au dispositif scénique extrêmement simple : une table (en Formica !) et des chaises, le groupe joue de sa proximité avec le public en racontant entre chaque chanson des anecdotes sur le processus créatif et sur le destin parfois inattendu de ces artistes entre deux langues et entre deux cultures.



«Cette formation brillantissime a donné ses lettres de noblesse au Théâtre musical, genre qui lui permet toutes les dingeries à travers un répertoire infini quelque part entre Vivaldi et Jimmy Hendrix.»

Le Progrès



- ★ *Les Comédiens* - **Charles Aznavour**
- ★ *L'Italien* - **Serge Reggiani**
- ★ *La Bicyclette* - **Yves Montand**
- ★ *Les Feuilles Mortes* - **Juliette Gréco + Yves Montand**
- ★ *La Chanson de Prévert* - **Serge Gainsbourg**
- ★ *La Maritza* - **Sylvie Vartan**
- ★ *La Gadoue* - **Jane Birkin + Pétula Clark**
- ★ *Nationale 7* - **Charles Trénet**
- ★ *La Mer* - **Charles Trénet**
- ★ *Toulouse* - **Claude Nougaro**
- ★ *L'Ame Slave* - **Boris Vian**
- ★ *On n'est pas là pour se faire engueuler* - **Boris Vian**
- ★ *Syracuse* - **Henri Salvador**
- ★ *Mon Enfance* - **Barbara**
- ★ *Il venait d'avoir 18 ans* - **Dalida**
- ★ *L'Affiche Rouge* - **Léo Ferré + Louis Aragon**
- ★ *Est-ce ainsi que les hommes vivent ?* - **Léo Ferré + Louis Aragon**
- ★ *La Maison près de la fontaine* - **Nino Ferrer**
- ★ *Le Téléphone* - **Nino Ferrer**
- ★ *San Francisco* - **Maxime Le Forestier**
- ★ *Le Petit jardin* - **Jacques Dutronc**
- ★ *Il est 5 heures Paris s'éveille* - **Jacques Lanzman + Jacques Dutronc**

- ★ *Bis : Non, Je ne regrette rien* - **Edith Piaf**

«Odysée fait sonner un répertoire pimpant et éclectique.» *Le Monde*



un spectacle **PARTICIPATIF**

Par le naturel de la langue employée et la simplicité du discours musical (essentiellement tonal et de forme Couplet / Refrain), la chanson française a quelque chose d'universel qui émeut profondément.

Odyssée propose donc une version participative de ce projet, à destination des chorales amateurs constituées, mais également de groupes de tous âges (groupes d'enfants scolarisés, groupes de retraités, etc.).

- ★ Dans un premier temps, un musicien de la compagnie sélectionne, en concertation avec le groupe concerné, les titres de sa playlist qui ont trouvés un écho dans l'imaginaire et la sensibilité des futurs chanteurs du spectacle (mais aussi en fonction de leur voix et de leur niveau musical).
- ★ Ensuite, le groupe travaille les titres sélectionnés avec le petit orchestre que constituent les musiciens d'Odyssée qui ont élaborés des arrangements sur mesure de ces titres.
- ★ On passe ensuite à la dernière phase pour présenter le fruit de ce travail collectif à l'occasion d'une des représentations du spectacle.

La simplicité de ce dispositif fait écho à la simplicité et à la sincérité du propos.

Afin de favoriser les échanges et la découverte de l'autre, l'idéal est de faire se croiser sur scène des groupes de nature différente : groupes d'enfants et chorales adultes, musiciens amateurs aguerris et chanteurs néophytes, etc.



En 38 ans d'existence et plus de 2100 concerts à travers le monde, **Odyssée Ensemble & cie** s'est constitué un solide répertoire transgressant largement les frontières entre «musique savante» et pop culture.

Pour pouvoir apprécier la richesse des **musiques classiques** sans perdre la clarté immédiate des **musiques actuelles**, rien de tel que de refuser les règles de préséances entre chansons françaises, standards vintage, mais aussi musiques de films réinterprétées voire, pièces de musique purement «classiques» avec, en prime, des arrangements vocaux et instrumentaux très originaux ainsi qu'une bonne dose de bonne humeur.

« Un quintette de cuivres, nanti de prix internationaux, qui, en compagnie d'un fantastique percussionniste, a su renouveler le genre du spectacle musical. » *Le Dauphiné Libéré*



Tout change à Odyssee depuis sa création :

Le petit quintette de cuivres de 1986 s'est transformé aujourd'hui en un ensemble de quatre cuivres et percussions. Les élèves de Conservatoire sont devenus des professionnels aguerris et reconnus ayant plusieurs milliers de représentations au compteur. L'organisation «entre copains» a mué en une petite entreprise de neuf salariés, soutenue et reconnue par les institutions culturelles.

Les concerts en costards et pupitres ont laissé place à des spectacles musicaux pluridisciplinaires faisant appel à des chorégraphes, metteurs en scène, costumiers, scénographes... Les musiciens interprètes du début sont à présent compositeurs, producteurs et concepteurs de leurs propres spectacles.

Pourtant, cette capacité à faire apprécier très largement une musique contemporaine innovante reste intacte. Malgré (grâce à) tout ce chemin parcouru, cette volonté d'embarquer leur public dans des aventures originales est plus que jamais la marque de fabrique de ces cinq artistes définitivement inclassables.

Finalement, rien ne change !

Auréolés de 5 diapasons (Magazine Diapason) pour le disque XX, de TTT (Télérama) pour «Parole d'Oiseau !», lauréats de nombreux concours musicaux depuis la création du collectif, les musiciens d'Odyssee puisent dans l'excellence de leurs parcours pour apporter à leurs projets une rigueur musicale et scénique.

«Il faut que tout change pour que rien ne change»

GIUSEPPE TOMASI DI LAMPEDUSA, *Le Guépard*



Serge Desautels - CHANT, CORNS

Formé au CNSMD de Lyon, corniste «classique» professionnel, Serge Desautels s'est peu à peu spécialisé en musique ancienne avec des orchestres «baroques» renommés (*Les Talens Lyriques*, *Le Concert Spirituel*, *l'Accademia Bizantina*, etc.) qui lui ont donné l'occasion de se produire dans des salles prestigieuses (Opéra de Paris, Teatro Real de Madrid, Barbican Center de Londres, Théâtre de l'Ermitage de Saint-Petersbourg, Théâtre de la Cité Interdite de Pékin, etc.), tout en approfondissant sa passion pour l'histoire du cor.

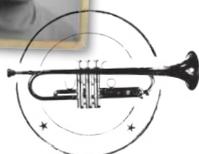
En parallèle, il trouve dans le théâtre musical un domaine lui permettant de sortir des sentiers battus de la musique. C'est essentiellement avec *Odyssée*, dont il est le directeur artistique, qu'il développe cette passion. Depuis 1993, il a eu l'occasion de donner environ 2000 représentations avec cet ensemble. Il dirige également *l'harmonie de Saint-Cyr-au-Mont-d'Or* (69) et *le brass band lyonnais Brassaventure*.



Franck Guibert - CORNET À PISTONS, PETITES PERCUSSIONS, CHANT

Passionné de musique de chambre et de spectacles musicaux depuis ses premières notes, c'est encore en culotte courte, dans sa campagne drômoise, qu'il crée ses premiers groupes. Dès son arrivée au CNR de Lyon, il crée *Odyssée*, alors nommé *Quintette de cuivres Rhône-Alpes*. Ensuite, tout s'enchaîne : le CNSM, l'obtention du poste de trompettiste à l'*Orchestre de l'Opéra de Saint-Etienne*, les tournées avec la trompette naturelle au sein d'orchestres baroques tels que *Le Concert spirituel*, *La Symphonie du Marais*, etc, mais aussi avec la trompette moderne dans les orchestres de la région (Lyon, Grenoble, Ensemble Orchestral Contemporain...). Il se consacre à présent principalement à *Odyssée* et à son poste de professeur d'enseignement artistique au Conservatoire de Givors. Mais rien ne l'empêche, de temps en temps, de faire résonner son instrument avec d'autres formations.

Depuis quelques années, il s'investit dans la découverte et le travail d'instruments rares de la famille des cuivres, tels que le saxhorn basse, l'ophicléide ou la «pichote».





Andrés Arévalo - TUBA, PETITES PERCUSSIONS

Andrés Arévalo est diplômé du Conservatoire de l'université de Bogotá et du CNSMD de Lyon. Il se produit avec l'*Orchestre de l'Opéra de Lyon*, l'*Orchestre national de Bordeaux Aquitaine*, l'*Opéra de Limoges* et a également collaboré, entre autres, avec l'*Orchestre Les Siècles*, l'*Orchestre de la Suisse Romande* ou encore l'*Orchestre national de Colombie*. Depuis 2012, il est directeur artistique du M.C. mi festival Brass & Percussion de Pereira en Colombie. Il donne régulièrement des master-class dans de nombreuses villes et villages en Colombie, mais aussi en Bolivie et en France et organise des académies en Colombie pour de jeunes musiciens.

Il fait également partie depuis quelques années du groupe *Palenque* à Genève qui s'intéresse aux musiques traditionnelles colombiennes. Son intérêt pour les instruments historiques l'amène à jouer du serpent, de l'ophicléide ou encore du cimbasso.



Jean-François Farge - TROMBONE, GUITARE, UKULÉLÉ, CHANT

Passionné et entêté, ce cycliste a gravi toutes les difficultés de la musique au gré des années, pour pratiquer le trombone et la guitare dans des sphères hautement improbables. Diplômé du CNSMD de Lyon, aussi à l'aise avec la musique classique que contemporaine, jazz ou moderne, il se lance maintenant dans la composition. Il a construit sur les échecs, en jouant avec la réussite. Il a bâti sur le snooker, sans se cacher des mauvais coups de bâton ! Par le passé, il a fait résonner les fanfares lyonnaises et les fosses d'orchestre stéphanoises dans des productions lyrico-dramatiques.

Aujourd'hui, il théâtralise la musique avec *Odysée*. Et demain, il mettra en adéquation matières sonores et arts visuels dans des compositions à haut risque, au service de l'émotion.



Claudio Bettinelli - PERCUSSIONS, GLOCKENSPIEL, ACCORDÉON

Il vit ses 22 premières années en face de la Corse, à Livorno, sur la côte toscane. Il caresse le rêve de voyager à travers la musique. Il est ainsi parachuté au CNSMD de Lyon. Il vit des expériences musicales diverses, allant de la musique classique à la musique contemporaine, en passant par le théâtre musical, l'improvisation ou la musique assistée par ordinateur. Fasciné par les échanges pluridisciplinaires, notamment entre la danse et la musique, il a créé la musique de «Energy» et «Kismet».

Ses recherches pédagogiques lui permettent de développer des outils insolites dans le domaine des nouvelles technologies, destinés à sensibiliser un large public aux esthétiques contemporaines.



distribution



Andrés Arévalo • tuba, petites percussions

Serge Desautels • chant, cors

Jean-François Farge • trombone, guitare, ukulélé, chant

Franck Guibert • cornet à piston, petites percussions, chant

Claudio Bettinelli • percussions, glockenspiel, accordéon

Arrangements musicaux • Odyssee ensemble & cie

Production • Odyssee ensemble & cie

administration

Sylvain Martinet • chargé de diffusion

Camille Bourlon • administratrice

Odyssee ensemble & cie

25 rue Roger Radisson

69005 Lyon

+33 (0)4 72 49 72 33

diffusion@odyssee-le-site.com

www.odyssee-le-site.com

Odyssee ensemble & cie est soutenu par le Ministère de la Culture (DRAC Auvergne-Rhône-Alpes), la Région Auvergne-Rhône-Alpes, la Ville de Lyon, la SPEDIDAM, le CNM, la Sacem, les Éditions Robert Martin et les instruments Yamaha, JS Musique. 

Odyssee ensemble & cie est membre de PROFEDIM, de la FEVIS Auvergne Rhône-Alpes Spectacle Vivant, du réseau Ramdam et Lapas